

COMUNICADO-おしらせ



Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 4年 5月 10日号

10 de maio de 2022

(Esp) 10 de mayo de 2022

YOGOÛ CHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021

homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく 四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de Yogou, podrá visitar y leer el "Comunicado de Yogou" en colores.

## 「笹川パークブリッジ」供用開始

# Ponte de pedestres "Sasagawa Park Bridge" em serviço (Esp) Ponen al servicio el puente "Sasagawa Park Bridge"

笹川環状1号線の笹川西公園と東公園を結ぶ横断歩道橋の工事が完了し、5月21日（土）に供用開始となります。

As obras da construção da passarela que liga Parque Sasagawa Nishi ao Parque Higashi em Sasagawa Kanjo Rota 1 foram concluídas e a ponte estará em serviço no sábado, 21 de maio.

(Esp) Culminó el principal avance de las obras del puente peatonal que conecta el Parque Oeste y el Parque Este de Sasagawa y se habilita el servicio el sábado 21 de mayo.

この横断歩道橋の管理名称は「笹川パークブリッジ」です。

O nome oficial da passarela será "Sasagawa Park Bridge".

(Esp) El puente lleva el nombre de "Sasagawa Park Bridge".

関係者のご尽力により供用開始に至りましたことについて感謝申し上げます。

Gostaríamos de agradecer a todas as partes envolvidas por colocar-la em serviço.

(Esp) Agradecemos a todos los implicados por sus esfuerzos para poner el puente en servicio.

みなさんは是非この歩道橋をご利用ください。

Por favor, utilize esta passarela de pedestres para atravessar.

(Esp) Vengan a disfrutar de una obra de infraestructura vial, las obras en ambos costados del puente permitirán disfrutar a la comunidad de nuevos senderos peatonales.

## 自動車文庫



場所

LOCAL  
(Esp) LUGAR

高花平3号公園  
Takanhadaira 3 gou kouen

四郷地区市民センター  
Yogou Chiku Shimin Center

笹川1丁目1号公園  
Sasagawa 1 choume 1 gou kouen

笹川西公園  
Sasagawa Nishi Kouen

UR笹川団地 5~10棟  
UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10  
(Esp) al lado de los bloques 5 a 10

西日野町 (日野神社裏)  
Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)

## 6月の予定

## BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de JUNHO (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de JUNIO



巡回日

DATA  
(Esp) FECHA



時間  
(Esp) HORA

6月3日 (金) 3 de junho (sexta-feira) 10:10 ~ 11:10  
(Esp) Viernes, 3 de junio

6月10日 (金) 10 de junho (sexta-feira) 13:30 ~ 14:30  
(Esp) Viernes, 10 de junio

6月15日 (水) 15 de junho (quarta-feira) 10:00 ~ 10:40  
(Esp) Miércoles, 15 de junio

6月15日 (水) 15 de junho (quarta-feira) 10:50 ~ 11:20  
(Esp) Miércoles, 15 de junio

6月15日 (水) 15 de junho (quarta-feira) 13:30 ~ 14:10  
(Esp) Miércoles, 15 de junio

6月23日 (木) 23 de junho (quinta-feira) 13:40 ~ 14:10  
(Esp) Jueves, 23 de junio



とうげいきょうしつ      あんない  
**陶芸教室のご案内**  
**AULA DE CERÂMICA**  
**(Esp) CLASES DE CERÁMICA**



よっかいちしたぶんかきょうせい

四日市市多文化共生サロンでは、陶芸教室をおこないます。

Será organizado a aula de cerâmica pelo Salão de Integração de Yokkaichi.

(Esp) El Salón de Integración Multicultural de Yokkaichi, ofrece clases de cerámica.

きかい      せかい      ひと

うつわ      つく

この機会に“世界に一つ あなただけの器”を作ってみませんか。

Não perca esta oportunidade de fazer sua cerâmica original sendo a única no mundo.

(Esp) ¿No quisiera crear con sus manos “mis propias piezas, únicas en el mundo” en esta oportunidad ?

もうしこみよう

申込要

Necessário inscrição

(Esp) Inscripción necesaria

◆ 日時：第1回「成形」6月4日（土） 10:00～12:00

第2回「絵付」6月25日（土） 10:00～12:00

※作品渡し、8月中旬の予定

Data/Horário: Primeiro dia: Modelagem, 4 de junho (sábado) das 10h às 12h

Segundo dia: Pintura, 25 de junho (sábado) das 10h às 12h

A entrega do trabalho está prevista para meados de agosto

(Esp) Fecha y hora para el proceso de elaboración:

Primera etapa: proceso de moldeo, 4 de junio (sábado) de 10:00 a 12:00 hs

Segunda etapa: proceso de pintura, 25 de junio (sábado) de 10:00 a 12:00 hs

La entrega de las piezas, previsto para mediados de agosto.

◆ 場所：笹川小学校 図工室

Local: Sala de Desenho e Trabalhos Manuais (Zukou-shitsu) da Escola primária Sasagawa

(Esp) Lugar: Sala de artes y trabajos manuales (Zukou-shitsu) de Sasagawa Shougakkou

講師：南川 祐作 さん

Professor: Sr. Yuusaku Minamikawa / (Esp) Profesor: Sr. Yuusaku Minamikawa

Professor: Sr. Yuusaku Minamikawa

◆ 材料費：2,000円（当日持ってきてください）

Custo do material: 2.000 ienes (trazer no dia) / (Esp) Precio por materiales: 2.000 yenes (traer el mismo día)

◆ 募集人数：20名（先着順）

Participantes: 20 pessoas (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción)

◆ 申込期間：5月16日（月）から

Período de inscrição: a partir do dia 16 de maio (segunda) / (Esp) Período de inscripción: a partir del lunes, 16 de mayo.

※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用でご参加ください。

状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara.

O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

もうしこ      といあわ      さき      たぶんかきょうせい

申込み・問合せ先：多文化共生サロン

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones:

Tabunka Kyousei Salon ☎059-322-6811

ねんど      かたち      つく  
 粘土で形を作って、  
 うつわ      いろ      ぬ  
 器に色を塗るよ♪

Vamos modelar a massa e depois pintar a cerâmica!  
 (Esp) Darle forma al producto de cerámica y esmaltado al recipiente.



しない せっち ほうさいぎょうせいむせん しけんほうそう じっし  
市内に設置されている防災行政無線の試験放送を実施します

Treinamento na Transmissão da Rádio Administrativa  
de Prevenção de Desastres através de alto-falantes instalados na cidade  
(Esp) Entrenamiento con el sistema de radio administrativa  
municipal de gestión de desastres por altavoces

しない かしょすべ ほうさいぎょうせいむせん おくがいかくせいこきょく しけんほうそう じっし しけんほうそう あわ  
市内121箇所全ての防災行政無線の屋外拡声子局の試験放送を実施します。試験放送に併せて、  
ほうそう よっかいちし とつ いっせい ほうそう しょうち

CTY-FMラジオ放送、四日市市Sアラート等からも一斉に放送いたしますので、ご承知おきください。

Conforme segue, é transmitido simultaneamente a partir das estações de alto-falantes externos de rádio administrativa de prevenção de desastres em todos 121 locais da cidade e transmissões de rádio CTY-FM, o S-Alert de Yokkaichi, etc.

(Esp) Lo siguiente será transmitido simultáneamente por todas las estaciones de altavoces exteriores del sistema fijo (121 lugares) y la estación de radio CTY-FM de la ciudad.

◆ 実施日時：5月18日（水）11:00～数分程度

Data e horário: 18 de maio (quarta-feira), a partir das 11h por alguns minutos

(Esp) Fecha y hora: Miércoles, 18 de mayo. Alrededor de las 11:00 hs, durante unos minutos.

◆ 試験放送内容：Conteúdo do treinamento: / (Esp) Contenido del entrenamiento

ほうそうないよう あが おん  
【放送内容】上りチャイム音（♪ピンポンパンポン♪）「これは、アラートのテストです。」×3

「こちらは、こうほうよっかいちです。」下りチャイム音（♪ピンポンパンポン ♪）

Conteúdo de transmissão: Som da sirene sendo aumentado (♪ pin pon pan pon ♪)

“Este é um teste do sistema J-Alert (3 vezes)

Aqui é a Relações Públicas de Yokkaichi (Kouhou Yokkaichi)”

Som da sirene sendo baixado (♪ pin pon pan pon ♪)

(Esp) Contenido de la transmisión: **Con sonido creciente, que aumenta gradualmente "♪ Ping-Pong Pan Pon ♪"**

**“Esto es un ensayo de J-ALERTA” (se repiten 3 veces)**

(sistema de advertencia instantánea a nivel nacional, también conocido como J-ALERT (alarma de emergencia y sistema de alerta en Japón))

**“Municipalidad de Yokkaichi, Departamento de Relaciones Públicas (Kouhou Yokkaichi)”**

**Con sonido decreciente, que disminuye gradualmente "♪ Ping-Pong Pan Pon ♪"**

ちいきじゅうみん みな さんか くんれん  
地域住民の皆さんが参加する訓練ではありません。

Este NÃO é um treinamento para ser participado pelos cidadãos. / (Esp) NO es un entrenamiento para los ciudadanos.

おんせいしけんほうそう すいめい  
●音声試験放送のため、サイレンは吹鳴しません。

A sirene não soará porque é uma transmissão de teste de áudio. / (Esp) No se harán sonar las sirenas debido a la transmisión de la prueba de audio.

じっしび じどうでんわおうとうきのう でんわ ほうそうないよう かくにん  
●実施日に351-4004（自動電話応答機能）に電話していただくと放送内容が確認できます。

No dia da realização, ligue para 059-351-4004 para averiguar o conteúdo da transmissão.

(Esp) Llamando al 059-351-4004 (contestador automático por teléfono) podrá confirmar el contenido de la transmisión.

ぎしょうじょうきょう た りゆう ちゅうし ばあい  
※気象状況その他の理由により中止する場合があります。

O treinamento pode ser cancelado devido às condições meteorológicas e outros motivos.

(Esp) Puede cancelarse debido a las condiciones climáticas y otras razones.

どいあわ さき ききかんりか  
【問合せ先】危機管理課 ☎354-8119 FAX 350-3022

Informações: Departamento de Gestão de Crises / (Esp) Informaciones: Departamento de Administración de Momentos Críticos

Kiki Kanri-ka ☎059-354-8119 FAX 059-350-3022

けいじどうしゃぜい しゅべつわり  
軽自動車税（種別割）

Imposto de Veículo de Pequeno Porte  
(Classificações por categoria)  
(Esp) Impuesto al Vehículo Ligero  
(clasificación por categoría)

のうきげん がつ にち か  
納期限は5月31日(火)です

Prazo de pagamento é dia 31 de maio (terça)  
(Esp) Plazo de pago: Martes, 31 de mayo



6月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de junho  
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de junio

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。  
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!  
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。  
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.  
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。  
Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.  
(Esp) En el día que van a participar, asegúrense de medir su temperatura sin falta, y los adultos deben llevar mascarilla.

★印：子育て支援センター  
★：Centro de Apoio a Criação de Filhos  
(Esp) Con marca de ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささ がわ ちゅう おう よう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuu Youchien ☎059-322-1781	がつ みつ か ど お か に ち に じゅう よう か きん 6月3日・10日・17日・24日(金) Dia 3, 10, 17 e 24 de junho (sexta) / (Esp) Viernes 3, 10, 17 y 24 de junio	10:00 ~ 11:30
たか はな たいら えん 高花平こども園 ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎059-321-0526	か すい もく 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	にんすうせいげん 9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
	がつ じゅう よう か か えほん よ き 6月14日(火) 絵本の読み聞かせ 14 de junho (terça). Leitura de livros ilustrados. (Esp) Martes, 14 de junio. Lectura de libros ilustrados.	10:30 ~
	がつ に ち に ち に ち か もく たなばたせいさく 6月28日・29日・30日(火~木) 七夕制作 28 a 30 de junho (terça a quinta). Montagem para festival tanabata (Esp) Del martes 28 al jueves 30 de junio. Preparativos para Tanabata Matsuri.	9:30 ~ 11:30
よ ごう ほ いく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎059-321-0148	がつ ふつ か ここのか に ち に ち に ち もく 6月2日・9日・16日・23日・30日(木) Dia 2, 9, 16, 23 e 30 de junho (quinta) / (Esp) Jueves 2, 9, 16, 23 y 30 de junio	9:30 ~ 11:30
ささ がわ ほ いく えん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎059-321-5510	げつ か すい 月・火・水 Toda segunda, terça e quarta (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
	がつ むいか げつ こうえん あそ 6月6日(月) 公園で遊ぼう 6 de junho (segunda). Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 6 de junio. "Juguemos en el parque"	9:30 ~ 11:30
ささ がわ に し ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782	がつ ついたち ようか に ち に ち に ち すい 6月1日・8日・15日・22日・29日(水) Dia 1, 8, 15, 22 e 29 de junho (quarta) / (Esp) Miércoles 1, 8, 15, 22 y 29 de junio	9:30 ~ 11:30
つ た だ い い ち よう ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎059-321-8836	がつ に ち げつ 6月13日(月) 13 de junho (segunda) / (Esp) Lunes, 13 de junio	だ い ぶ だ い ぶ 第1部 9:15 ~、第2部 10:15 ~、第3部 11:15 ~ ※各部先着25組、事前予約制 1º turno: das 9h15~, 2º turno: das 10h15~, 3º turno: das 11h15~ (25 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno, de 9:15~, 2do. Turno, de 10:15~, 3ro. Turno, de 11:15~ (25 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
つ た だ い に よう ち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎059-321-8011	がつ に ち げつ 6月27日(月) 27 de junho (segunda) / (Esp) Lunes, 27 de junio	
その よう ち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎059-321-0305	がつ に ち げつ えんかいほう えいご あそ 6月13日(月) 園開放(英語で遊ぼう) 13 de junho (segunda). Jardim aberto (vamos brincar usando língua inglês) (Esp) Lunes, 13 de junio. El patio del jardín estará abierto al público (juguemos en inglés)	10:00 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
ほ いく えん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎059-320-2055	げつ ど か さいじいじょう ちく さいじ 月~土 ※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado ※ Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. ※ Niños que corresponden a clases de 2 años y más (año fiscal): los martes. Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9:00 ~ 14:00
ほ いく えん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎059-322-1829	か すい ど 火・水・土 Toda terça, quarta e sábado / (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado	9:00 ~ 11:45 12:15 ~ 14:00
	がつ に ち きん なんぶきゅうりょうこうえん あそ 6月24日(金) 南部丘陵公園で遊ぼう 24 de junho (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuryou (Esp) Viernes, 24 de junio. Juguemos en el parque Nambu Kyuryou	10:00 ~ 12:00
ほ いく えん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎059-340-0500	がつ に ち きん 6月24日(金) 24 de junho (sexta) / (Esp) Viernes, 24 de junio	9:00 ~ 12:00
ほ いく えん たいすい保育園 ★ Taisui Hoikuen ☎059-321-1175	か すい もく 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	にんすうせいげん 9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas